

SPANISH NEWSBITES, Oct. 15, 2008

NIVEL INTERMEDIO

Did you know that speaking Spanish could earn you \$20,000 per year more? The Spanish language is an increasingly dominant social force in the U.S., a forthcoming study from the prestigious Cervantes Institute has discovered, and they comes up with some remarkable statistics to back it up. The study suggests that if you visit Spanish NewsBites to learn Spanish, then you're doing exactly the right thing if you want to play a part in the future of the country. Beginner, Intermediate or Advanced level, we recommend you try reading this one if you need reassurance that all this study will one day be worth it...

El español **avanza imparabile** en **Estados Unidos**. Después de México, es **ya** el segundo país del mundo con más hispanohablantes. 45 millones de personas viven y hablan en español en Norte América hoy. **Latendencia de crecimiento** es sorprendente. En 2050, podrían ser 132 millones, **convirtiendo al país** en el primero en hispanohablantes del planeta. **Sin embargo**, ¿**por qué** las dos librerías de español que había en Nueva York han cerrado?

La estadística y la realidad. **Las dos caras de esta moneda se recogen** en la *Enciclopedia del español en los EEUU*, el estudio más ambicioso sobre el **tema hasta la fecha**. 1.200 páginas, 80 artículos y 40 expertos analizan el presente y el futuro de **la lengua de Cervantes** en este país. El **macroestudio**, **realizado por** el Instituto Cervantes, se ha presentado en Madrid el pasado 14 de octubre.

En el **acto** de presentación **se avanzaron** algunos de los **datos** que recoge la Enciclopedia: el español **cuenta con** seis millones de estudiantes, y avanza, **frente al retroceso** de otras lenguas; las ventas de Harry Potter en Estados Unidos **superaron** las de toda América Latina; un trabajador **bilingüe suele ganar** 20.000 dólares más al año; hay 550 **emisoras de radio** y 55 cadenas de televisión latinas, un 70% más en los últimos 10 años...

"**Por desgracia**, el **lugar** cultural del español **no tiene nada que ver con** la estadística". Con estas palabras **lamentaba** Antonio Muñoz Molina, escritor y **antiguo** director del Instituto Cervantes de Nueva York, el **déficit de prestigio** que **aún tiene esta lengua** en los Estados Unidos. En su opinión, **toca ahora a** las instituciones y empresas **otorgarle la categoría social y cultural** que corresponde a su realidad.

Glossary:

avanza imparabile is moving forward unstopably

Estados Unidos the United States. But the article *los* is not normally used.

ya already

tendencia de crecimiento growth trend

convirtiendo al país turning the country

Sin embargo However

por qué why. Contrast this with the single word *porque*, meaning 'because'.

La estadística The statistics. The word can be used in the singular with a plural sense.

Las dos caras de esta moneda The two sides of this coin

se recogen are brought together

tema subject

hasta la fecha to date

la lengua de Cervantes Spanish. (Obviously.)

macroestudio macro-scale study

realizado por carried out by

acto ceremony

se avanzaron were previewed

datos information

cuenta con has. 'Contar con' is used to suggest that you have something of positive value: *Es un escritor que cuenta con un público de miles de personas.*

frente al retroceso as against the decline in numbers

superaron were higher than

bilingüe the diæresis over the 'u' tells us that the translation is *bee-LING-way*, not *bee-LING-ay*.

suele ganar usually earns

emisoras de radio radio stations

Por desgracia Unfortunately

lugar position

no tiene nada que ver con has no connection with. The phrase all means 'has nothing to do with' - *eso no tiene nada que ver* = 'that has nothing to do with it'

lamentaba complained

antiguo former

déficit de prestigio shortfall in prestige

aún tiene esta lengua this language still has

toca ahora a it is now the turn of

otorgarle la categoría social y cultural to bestow on it the cultural and social significance